

PLEJESENGE



IMPULSE SERIEN
BRUGSANVISNING

Kære kunde,

Ved at købe en Malsch plejeseng fra Standard Systemer har du fået et langvarigt medicinsk udstyr med funktioner, der opfylder alle kravene til daglig pleje og samtidig opretholder de højeste sikkerhedsstandarder.

Vi vil gerne takke dig for den tillid, du har givet os.

Vores virksomhed garanterer omhyggeligt udvalgte materialer og kontinuerlig kvalitetskontrol, mens vi anvender avancerede produktionsteknologier.

Overholdelse af brugs- og betjeningsvejledningen hjælper med at forhindre risikoen for ulykker og bevarer den høje værdi af din plejeseng.

INDHOLD

Produkterne	6
Specifik funktion	7
Miljømæssig bæredygtighed	7
Bemærkninger om brugsanvisningen	8
Piktogrammer/symboler	8
Sikkerhedsinstruktioner	9
Teknisk data	12
Lavspændingskøresystem	12
Typeskilt	13
Symboler på håndbetjeningen til lavspændingssystem	14
Funktioner	16
Sengehest i fuld længde	16
Opdelt sengehest	17
Beskrivelse af funktion	18
Ryglæn	18

Frigørelsesmekanisme for ryglænet / HLR (valgfrit)	18
Øvre ben del	18
Højdejustering	19
Overførselsposition	19
Lav position / forebyggelse af fald	19
Komfortabel siddeposition	19
Auto kontur	20
Trendelenburg/ anti-Trendelenburg position	20
Håndbetjening låsefunktion	20
Bremsning og bevægelse	21
Sengehestjustering	23
Sengehest i fuld længde	23
Opdelt sengehest GS	24
Opdelt sengehest VGS	25

Levering og montering	26
------------------------------	-----------

Tilbehør (valgfrit)	27
----------------------------	-----------

Galge	27
-------	----

Intravenøs dropholder	27
-----------------------	----

Sengelampe	27
------------	----

Integreret sengeforlængelse	28
-----------------------------	----

Håndbetjeningsholder	29
----------------------	----

Horisontal håndbetjening	29
--------------------------	----

Sengehesteforhøjer / tredobbelt sengehest	29
--	----

Fejlfinding	30
--------------------	-----------

Produktsikkerhed	31
-------------------------	-----------

Rengøring og desinfektion	32
----------------------------------	-----------

Desinfektion	32
--------------	----

Pleje af trædele	32
------------------	----

Vedligeholdelse	33
------------------------	-----------

Opbevaring	33
-------------------	-----------

Garanti og service	34
---------------------------	-----------

Overensstemmelseserklæring	34
-----------------------------------	-----------

Certifikater	35
---------------------	-----------

PRODUKTERNE



Impulse Ambiente



Impulse 400



Impulse XL



Impulse 400 LR 100

SPECIFIK FUNKTION

Malsch plejesenge fra Standard Systemer bruges i plejesektoren og i faciliteter for de ældre. Disse senge er udelukkende designet til dette formål. Komforten og funktionaliteten, der tilbydes af plejesengene, gør livet lettere for personalet, når de udfører deres plejeopgaver, og de hjælper med støtte, placering og lettelse af handicap for mennesker i plejehjem og plejefaciliteter.

Hvis plejesengene skal bruges til andre anvendelser, kræves forudgående skriftlig aftale fra Standard Systemer ApS.

Produktet er beregnet til brug som arbejdsapparat og plejehjælp, og er som sådan underlagt de relevante forsikrings-sammenslutningsregler. Plejesengen er et medicinsk udstyr med hensyn til gældende industristandarder og forskrifter. Derfor bør dette produkt kun bruges under medicinsk opsyn.

De plejesenge, der er beskrevet i denne brugsanvisning, er beregnet til voksne brugere med en kropsvægt på mindst 40 kg og en højde på mindst 146 cm. I overensstemmelse med standard IEC 60601-2-52: 2009 / AMD1: 2015 må senge ikke bruges af personer, hvis kropsvægt og højde ikke overholder disse grænser, eller som har en BMI under 17, da risikoen for skade er markant større for denne gruppe.



Advarsel! Brug af uoriginale sengeheste og madrasser kan føre til kvæstelser, da kropsdele kan blive fastklemt.

MILJØMÆSSIG BÆREDYGTIGHED

Malsch plejesenge fra Standard Systemer fremstilles i overensstemmelse med de relevante forskrifter ved hjælp af avanceret behandlingsteknologi og er fri for farlige materialer. De materialer, der bruges til at færdigbehandle overflader, er CFC- og opløsningsmidelfrie.

Plejesenge, der tages ud af drift på grund af deres alder eller uoprettelige skader, skal bortskaffes i henhold til lokale regler for bortskaffelse.



Bemærk venligst: Du skal overholde de relevante lokale regler, når du bortskaffer metal, træ og elektrisk affald.

BEMÆRKNINGER OM BRUGSANVISNINGEN

Følgende instruktioner og retningslinjer i denne manual er beregnet til sygeplejepersonale eller andre personer og personale, der har til opgave at betjene og bruge plejesengen.



Denne brugsanvisning skal altid være tilgængelig for brugerne for at undgå fejl i driften og for at garantere fejlfri drift. Sygeplejepersonalet skal have en god forståelse af plejesenge og have fået træning i brugen af disse, før de bruger dem for første gang. Brugsanvisningen er grundlaget for dette.

Brugsanvisningen er designet til Impulse plejesengssortimentet. Billederne, grafikken og teksten, den indeholder, kan afvige fra det leverede udstyr.



Producenten tilbyder teknikeruddannelse til vedligeholdelses- og servicearbejde på deres plejesenge. Et certifikat opnået som en del af denne træning bemyndiger indehaveren til at udføre selvstændigt teknisk arbejde på sengene.

PIKTOGRAMMER/SYMBOLER

For nemhedens skyld bruger vi undertiden følgende piktogrammer i denne vejledning:



Vigtigt! Instruktioner mærket på denne måde skal overholdes nøje for at undgå personskaade eller beskadigelse!



Information! Dette piktogram identificerer oplysninger, der vedrører det aktuelle emne.



Overhold serviceinstruktioner! Vi kan give dig specielle serviceinstruktioner til tilbehør eller komplekse arbejdsinstruktioner. Kontakt da vores kundeserviceteam.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

1. Brugsanvisningen skal læses og følges, før du bruger plejesengen.
2. Instruktionerne på typeskiltet skal overholdes. En detaljeret forklaring af typeskiltet står på p. 13 i denne brugsanvisning.
3. I tilfælde af fejl eller svigt, der kan bringe personer i fare, må sengen ikke bruges.
4. Elektrisk justerbare plejesenge må betjenes af beboeren, efter at han eller hun er blevet instrueret i, hvordan de skal bruges af uddannet personale.
5. Inden sengen bruges første gang, skal operatøren være overbevist om, at den er sikker at bruge og i god stand.
6. For at sikre, at beboeren ikke falder, når han/hun kommer ind eller ud af sengen, skal hjulene altid placeres i bremset stilling.
7. Sengen kan flyttes til forskellige positioner. Når du gør det, skal du sørge for, at ingen kropsdele eller andre genstande er placeret i justeringsområdet.
8. Kun plejepersonale må justere sengehestene. Ved justering af sengens justerbare overflade skal man sørge for, at beboeren ikke kommer i kontakt med sengehestene for at undgå at fastklemme nogen del af kroppen.
9. En funktionalitetskontrol af sengehestene skal udføres hver dag. De bør ikke bære nogen belastning på over 75 kg lodret eller over 50 kg vandret.
10. Når man udfører HLR (der er tilgængelig nødmekanisk sænkning af ryglænet), skal ryglænet også altid frigøres manuelt for at forhindre pludselig sænkning.
11. Impulse-serien er udstyret med en nødtilstand, der er drevet af batterier. Dette tillader engangssænkning til liggende overflade i tilfælde af strømafbrydelse. 9 V-batterierne i kontrolenheden skal kontrolleres som en del af den årlige sikkerhedskontrol og skal om nødvendigt udskiftes.
12. Håndbetjeningens funktioner kan låses eller frigøres på bagsiden ved hjælp af nøglekontakten. Låsefunktionens effektivitet skal kontrolleres på håndbetjeningen. *☞ p. 14 Håndbetjeningssymboler*
13. Det anvendte drevsystem skal betjenes ved hjælp af en VDE-godkendt strømkilde - 220 V, 50/60 Hz stikkontakt.
14. Derudover er nettilslutningsledningen beskyttet af en mekanisk belastningsaflastning. Man skal også være forsigtig med at sikre, at der ikke er skarpe kanter, mekaniske spændinger eller klem-/forskydningspunkter.
15. Udformningen af håndbetjeningen betyder, at den kan hænges på sengen på en sådan måde, at knapperne ikke aktiveres utilsigtet mellem to objekter. Vær opmærksom på, at sørge for at håndbetjeningen er fuldt tilgængelig og ikke er fastklemme mellem sengehesten og natbordet.
16. Når du bruger plejesengen i en beboers værelse, skal sikkerhedsafstande mellem vægge, vinduesrammer og anden møbler overholdes. Sikkerhedsafstande afhænger af design og model af plejesengen og er baseret på højdejustering og vippebevægelser på sengen. Den minimale afstand er 30 mm.

17. Følgende handlinger betragtes som forkert brug og kan være farlige:

- ⚠ Uautoriseret aktivering af de elektriske funktioner
- ⚠ Brug af sengen af børn under 12 år
- ⚠ At bevæge sengen ved at trække i netledningen eller sengehesten
- ⚠ Samtidig justering af sengen af mere end én person
- ⚠ Aktivering af funktionerne af beboere uden forudgående instruktion
- ⚠ At trække i netkablet for at frakoble det fra strømforsyningen
- ⚠ Bevægelse af sengen på en skrå eller usikker overflade

Det er vigtigt, at følgende sikkerhedsinstruktioner overholdes for at forhindre risici for beboere og plejere og for at undgå skader på sengen:

- ⚠ I henhold til standard 60601-2-52: 2010, når du vælger en madras, er det vigtigt, at der er en mindsteafstand på 22 cm mellem toppen af den liggende overflade og toppen af sengehesten i sin fuldt udstrakte position. Den anvendte madras skal opfylde de gældende sikkerhedsstandarder.
- ⚠ Eventuel kontinuerlig væske i det motoriserede område skal undgås (f.eks. Inkontinens)
- ⚠ Af sikkerhedsmæssige årsager skal håndtaget på galgen

udskiftes helt hvert femte år.

- ⚠ Ved service og reparation af elektriske komponenter må der kun bruges originale udskiftningsdele fra producenten og skal udføres af specialuddannet personale.
- ⚠ Plejesengen er ikke egnet til forlænget drift ud over arbejds-cyklussen på to minutter. Hvis netadapteren er overbelastet, eller hvis den overophedes, slukker den automatisk. Yderligere betjening vil da kun være mulig efter en køleperiode på ca. 30 minutter. (Se drevproducentens bemærkninger på typeskiltet.)
- ⚠ Det er vigtigt at undgå hindring af nogen del af sengemekanismen, da dette kan føre til skade eller fuldstændig deaktivering af drivmekanismen på grund af overophedning.
- ⚠ Den sikre arbejdsbelastning bør ikke overskrides.
- ⚠ Hvis en immobil beboer forbliver i den samme position i en længere periode uden brug af positioneringshjælpemidler, kan dette føre til tryksår. Producenten af plejesengen er ikke ansvarlig for dette på nogen måde.
- ⚠ Elektrisk drevne plejesenge er medicinske produkter og er underlagt teknisk sikkerhedskontrol i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr og Medical Device Operator Ordinance sektion 6. Disse regelmæssige sikkerhedskontroller skal udføres mindst en gang om året. Dette skal omfatte en visuel og operationel inspektion af funktionel og elektrisk sikkerhed i overensstemmelse med VDE0751. ➡ p. 33 Vedligeholdelse

⚠ Endvidere er elektrisk betjente plejesenge elektriske apparater, og deres sikkerhed er arbejdsgiverens ansvar. Overvågningsfunktionen af denne forpligtelse er Berufsgenossenschaft für Gesundheitsdienst und Wohlfahrtspflege (Employers' Liability Insurance Association for Health Service and Welfare Work – BGW) og Gewerbeaufsichtsamit (Trade Supervisory Board) ansvarlige for. Reglerne for Employers' Liability Insurance Association for Health Service and Welfare Work gælder på arbejdsstedet (forkortet til BGV, tidligere VBG). BGV A2 (tidligere VBG "Elektriske enheder og udstyr") gælder især, hvilket kræver regelmæssig inspektion af bevægeligt elektrisk udstyr med en retningslinje på seks måneder, men mindst en gang om året. Disse inspektioner må kun udføres af en elektrisk specialist eller en person med elektrisk træning ved hjælp af en speciel måle- og inspektionsenhed. Inspektioner i overensstemmelse med BGV A2 kan udføres af specialister, der er uddannet af producenten som en del af den tekniske sikkerhedskontrol af medicinske produkter, da disse BGV-inspektioner er inkluderet i den tekniske sikkerhedskontrol.

⚠ Elektrisk betjente plejesenge er aktive medicinske produkter og skal anføres i en opgørelse for hvert sted i overensstemmelse med Medizinprodukte-Betreiberverordnung (Med-Prod-BetrV), driftsreglerne for medicinske produkter. Vi anbefaler, at du også dokumenterer korrekt implementering af de krævede tekniske sikkerhedskontroller i denne opgørelse og noterer datoen for den næste inspektion. De påkrævede bemærkninger om allerede udført teknisk sikkerhedskontrol bør føjes til inventaret.

⚠ Korrekt udførelse og sporbar dokumentation af de tekniske kontroller, vedligeholdelsesarbejdet og det påkrævede

driftsarbejde, der er foreskrevet af producenten, samt de tekniske sikkerhedskontroller, er nødvendige for at bevare købers garantirettigheder. Hvis operatøren af et medicinsk produkt ikke overholder deres forpligtelser, kan dette føre til risiko for skader og ulykker, som fabrikanten udtrykkeligt ikke er ansvarlig for.

⚠ Eventuelt vedligeholdelsesarbejde skal udføres i overensstemmelse med VDE0751-1, og den efterfølgende tekniske sikkerhedskontrol skal dokumenteres.

TEKNISK DATA

Dimensioner:	ca.
Impulse 400 (LR 100)	206 x 100 cm
Impulse Ambiente	206 x 100 cm
Impulse XL	206 x 110 cm
Liggende overflade (RS):	200 x 90 cm
Impulse XL	200 x 100 cm
Højdejustering:	ca.
Impulse 400 (LR 100)	25 (26) op til 82 cm *
Impulse Ambiente	37 op til 84 cm *
Impulse XL	33 op til 83 cm * – 100 mm hjul
* målt fra den tilbagelagte overfladeramme	
Ryglænsjustering:	71 ° tilbagelænet vinkel til ryglæn 12 cm madraskompensation
Øvre benjustering:	43°
Trendelenburg:	14°
Anti-Trendelenburg:	17°
Maksimal belastning:	225 kg (190 kg brugervægt + 20 kg madras + 15 kg tilbehør)
Impulse XL	300 kg (250 kg brugervægt + 25 kg madras + 25 kg tilbehør)
Vægt:	ca. 120 kg
Impulse XL	ca. 160 kg

Lavspændingskøresystem

(SMPS-switching strømforsyning)

Elektrisk tilslutning:	240V $\approx$ 50Hz
Udgangsspænding:	35V= 2 A (2,5 A Impulse XL)
Overstrøm fra:	7,5-11,5 A
Overspænding slukket:	45 V=
Standby-drift:	maks. 0,5 Watt
Beskyttelse:	IPX4
Beskyttelsesklasse:	II
Løftesystemkraft:	2 x 3000 N
Impulse XL	2 x 6000 N
RS justeringskraft:	2 x 3000 N
Impulse XL:	3 x 3000 N
Motorkørselstid:	2 min/slukket 18min

TYPESKILT

Betten Malsch GmbH Rohbergstraße 9 D-36208 Wildeck-Obersuhl Tel.: +49 (0)6626 / 915 100 Fax: +49 (0)6626 / 915 116				
1	CARE BED Impulse 400	 = 225 kg  = 190 kg		6
2	S/N 0815 1234567			
3	Input: 100-240 V ~ 50/60 Hz 2.1-0.9 A Output: 35 V = 2.0 A	     	7	
4	Operation: max. T _{on} : 2 min. min. T _{off} : 18 min.			
5	Protection class: IPX4			

Eksempel på illustration af et typeskilt på en Impulse 400 plejeseng, standarddesign med nettilslutning

Typeskiltet er placeret på undersiden af den tilbagelagte overflade, ved hovedet af sengen til højre. For at inspicere typeskiltet skal du hæve hoveddelen til den øverste position.

1. Model ID
2. Serienummer
3. Elektrisk spænding, frekvens, strømforbrug
4. Driftstid for den elektriske justeringsprocedure: Vær opmærksom på disse oplysninger for at forhindre overophedning. For eksempel kan sengen kun betjenes kontinuerligt i maks. 2 min. inden for en 18 min. lang periode.
5. Beskyttelse af elektrisk udstyr mod vandsprøjt „må kun anvendes i tørre områder“; Beskyttelsesvurdering klasse II (dobbeltisolering, beskyttende isolering)
6. Angiver den næste tekniske kontrol efter levering i henhold til VDE0751-1
7. Forklaring af de anvendte udtryk på typeskiltet:



Anvendelsesdel type B



Direktiv 2002/96 / EF om gammelt elektrisk og elektronisk udstyr



Overensstemmelsesmærkning i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr



Beskyttelsesvurdering klasse II (dobbeltisolering, beskyttende isolering)



„Brug kun i tørre områder“



„Følg instrukserne“

SYMBOLER PÅ HÅNDBETJENINGEN TIL LAVSPÆNDINGSSYSTEM

S1 Hovedsektion justering op		S2 Hovedsektion justering ned
S3 Bensektion justering op		S4 Bensektion justering ned
S5 Autokontur op		S6 Autokontur ned
S7 Hele sengen op		S8 Hele sengen ned / Overfør. pos. ¹
S9 Anti- Trendeleburg ²		S10 Trendeleburg ²
S11 Komfort siddeposition ²		S12 Hjul ³ / Lav position ¹

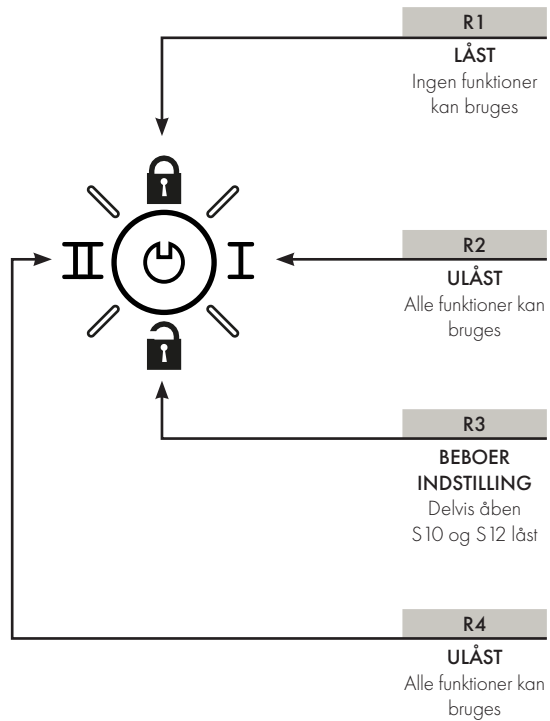
¹ kun til Impulse 400/400 LR 100

² ikke til Impulse XL

³ kun til Impulse Ambiente

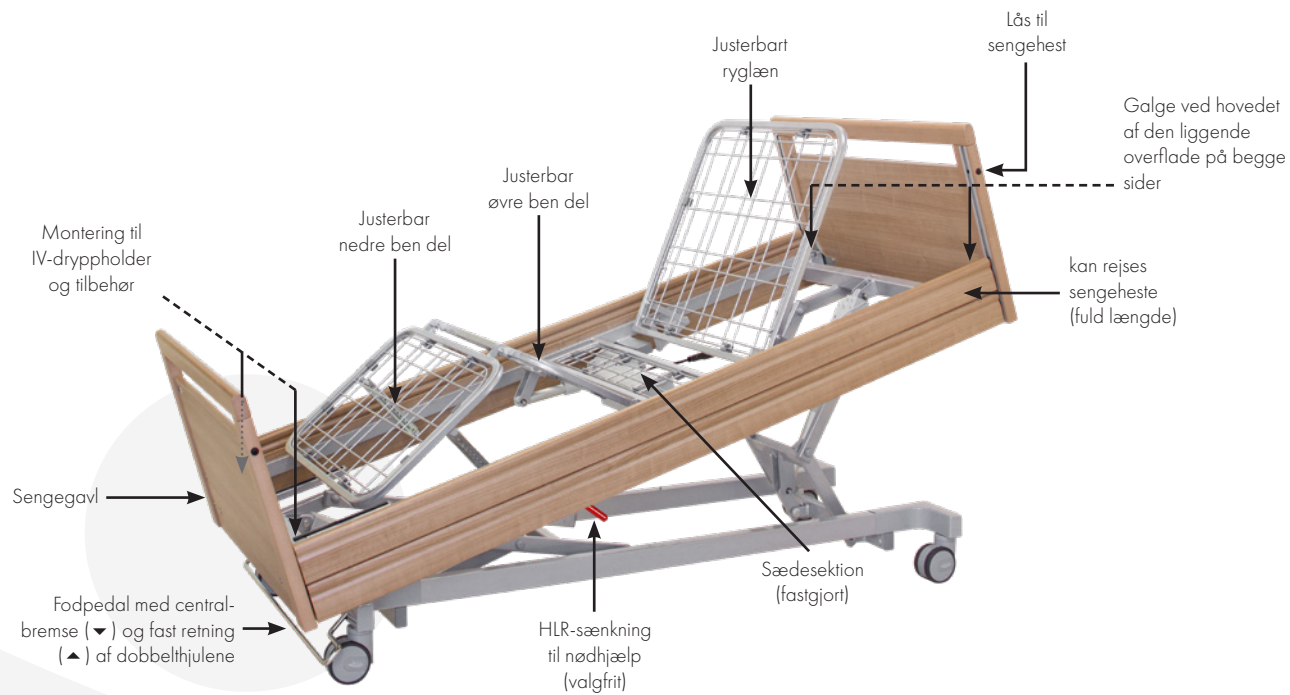
Låsefunktion

på bagsiden af håndbetjeningen for at begrænse betjening af beboere.

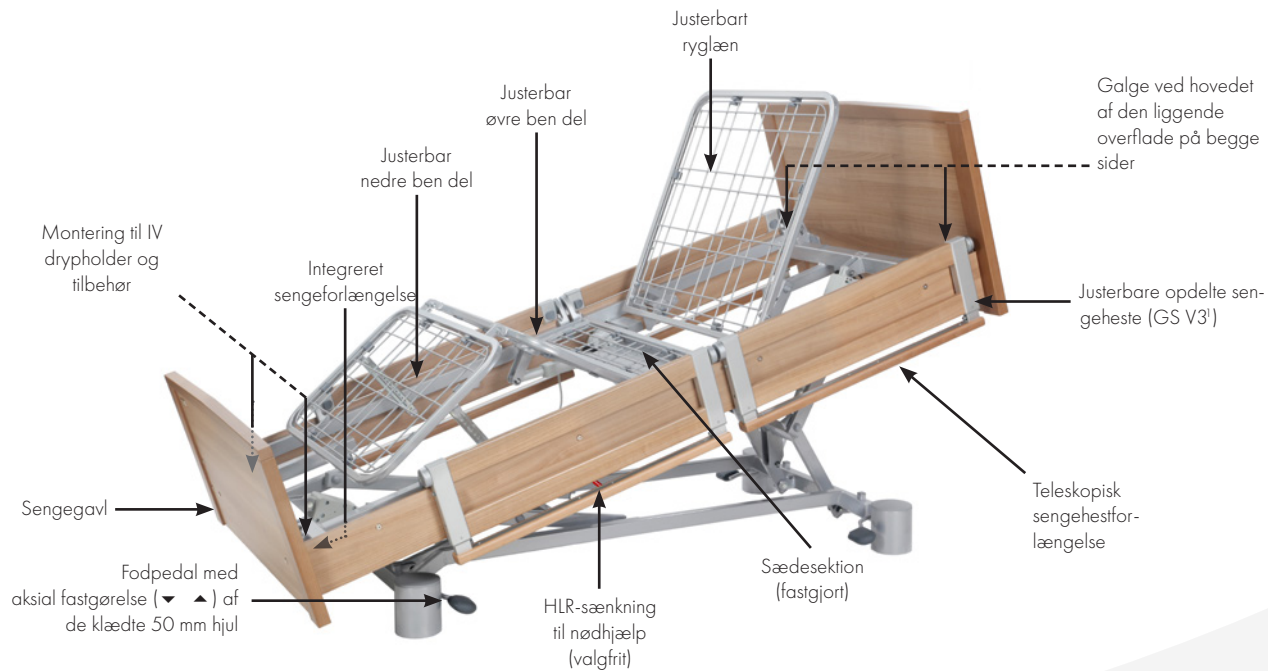


FUNKTIONER

Sengehest i fuld længde



Opdelt sengehest



¹ i forbindelse med integreret sengeforlængelse

BESKRIVELSE AF FUNKTION

Afhængig af design og type af plejeseng, kan sengen sættes i følgende positioner ved at justere ryglænet, overbensdelen og underbensdelen samt sengens højde:

Ryglæn

Brug de tilsvarende knapper på håndbetjeningen til at justere ryglænet.



(Ryglænsknappe)

Inden for sit bevægelsesområde har ryglænet en længdejustering til hoveddelen af sengen på 120 mm.

Denne funktion (madraskompensation) gør det muligt for beboeren at sidde i en behagelig position uden at komprimere eller begrænse maven eller overkroppen.

Frigørelsesmekanisme for ryglænet/HLR (valgfrit)

Når du bruger udløsningsmekanismen til ryglænet, skal du holde ryggen fast i den position, der er i indgreb, og tage lidt vægt af den, hvis det er muligt. Hvis du trækker fast på frigørelsesmekanismen, kan ryglænet kobles fra og sænkes manuelt til den endelige position.

Indkobling af frigørelsesmekanismen (ICS-kontrol):

Tryk den tilsvarende knap (S2) på håndbetjeningen nedad, indtil motorens lyd ikke længere kan høres. Tryk derefter knappen på håndbetjeningen opad (S1), indtil der kan høres en låselyd. Den elektriske ryglænsfunktion er igen aktiv.

Indkobling af udløsermekanismen (lavspændingssystem):

Tryk på den tilsvarende knap (S2) på håndbetjeningen. Ryglænsdrevet er klar til brug i enhver position efter bevægelse i kort afstand.



Advarsel! Når du aktiverer håndtaget, skal du sørge for, at der ikke er genstande eller dele af kroppen placeret under ryglænet. Når ryglænet løsnes, skal det også altid understøttes med hånden for at forhindre pludselig sænkning.

Øvre ben del

Brug de tilsvarende knapper på håndbetjeningen til at justere den øvre ben del.



(Betjeningsknapper til den øvre ben del)

Af sikkerhedsmæssige årsager bør denne position kun justeres af medicinsk personale.

Den nedre ben del kan sættes i vandret stilling af plejepersonale ved hjælp af en justerbar hakestøtte. (Udvidet benelevation)

Højdejustering

Brug de tilsvarende knapper på håndbetjeningen til at justere højden.



(Betjeningsknapper til højdejustering)



Advarsel! Overvej beboernes sikkerhed, når du justerer højden. Ingen fremmedlegemer må placeres i området med løftmekanismen.

Overførselsposition

(kun til Impulse 400 og Impulse 400 LR 100)

Overførselspositionen gør det muligt for beboeren at bevæge sig på og af sengen effektivt i sædeområdet i sengen i siddende højde. Betjeningsknappen skal forblive nede, indtil den ønskede position er opnået.



(Betjeningsknap til overførselsposition)

Lav position/forebyggelse af fald

(kun til Impulse 400 og Impulse 400 LR 100)

Brug den tilsvarende knap på håndbetjeningen til at justere sengen i den lave position.



(Betjeningsknap til lav position)

Når knappen aktiveres, bevæger sengen sig ned fra overførselspositionen og ned i den lave position.



Advarsel! Før du aktiverer knappen, skal du sikre dig, at de sænkede, delte sengeheste trækkes tilbage (se p. 24, Fig.1) og at der ikke er noget under sengen.

Komfortabel siddeposition

(ikke til Impulse XL)

Brug den tilsvarende knap på håndbetjeningen til at indstille komfort-siddepositionen.



(Betjeningsknap til komfortabel siddeposition)

Denne funktion sætter sengen hurtigt i en behagelig siddeposition ved at trykke på en knap for samtidig at justere det tilbagelænede område og løftmekanismen.

Denne funktion skal kun bruges til mobile beboere og beboere uden fysiske problemer.



Advarsel! Overvej beboernes sikkerhed, når du indstiller komfort-siddepositionen. Ingen fremmedlegemer må placeres i området med løftmekanismen.

Autokontur

(ikke til Impulse Ambiente)

Brug de tilsvarende knapper på håndbetjeningen til at indstille auto-kontur.



(Betjeningsknapper til automatisk kontur)

Når denne funktion er aktiveret, justeres ryg- og øvre ben delen lige så beboeren kan bringes i en lodret siddeposition.

Denne funktion skal kun bruges med mobile beboere og beboere uden fysiske problemer.



Advarsel! Overvej beboernes sikkerhed, når du indstiller den automatiske kontur. Ingen fremmedlegemer må placeres i området med løftmekanismen.

Trendelenburg/ anti-Trendelenburg position (ikke til Impulse XL)

Impulse plejesengsortimentet leveres med tilbagelænet overfladehældning som standard.

Hoved- eller fodhøjde indstilles ved hjælp af knappen på håndbetjeningen.



(Trendelenburg/anti-Trendelenburg
betjeningsknapper)



Advarsel! Overvej beboerens sikkerhed, når du justerer sengens hældning. Ingen fremmedlegemer må placeres i området med løftmekanismen. Denne funktion må kun aktiveres af specialister og skal låses på bagsiden af håndbetjeningen af specialister. Forkerte indstillinger kan medføre alvorlig personskaade.

Håndbetjening låsefunktion

Den elektriske enhed kombinerer avanceret teknologi og sikkerhed mod enkelt fejl.

Låsefunktionen er en yderligere sikkerhedsforanstaltning. Låsefunktionen er placeret på bagsiden af håndbetjeningen og kan betjenes af personalet med en nøglekontakt. I tilfælde af svigt i de elektriske motorer kan funktionerne deaktiveres via den tilsvarende drejekontakt.

Funktion:

Håndbetjeningsfunktionerne kan begrænses ved at dreje nøglekontakten til de forskellige switchpositioner.

Symboler  p. 14

Bremsning og bevægelse

Impulse Ambiente

Med tilbagelænet overflade i den laveste position, hold knappen S8 på håndbetjeningen nede og tryk på hjulknappen på samme tid for at låse hjulene op.



(Betjeningsknapper til hjuludløser)

Impulse Ambiente-modellen er nu klar til at blive flyttet. Når man trykker på knappen S7 på håndbetjeningen (justering af overfladens højde) trækkes hjulene tilbage, og sengen står på dens fødder.



(Betjeningsknapper til trækjulene ind/lås)



Håndbetjeningsknap S8 har en dobbelt funktion på Impulse Ambiente-modellen (bevægelig i lav position).



Advarsel! Bevægelsesfunktionen skal kun indstilles til det tidspunkt, hvor sengen flyttes, og skal derefter deaktiveres ved at flytte liggende overflade til en højere position.

Impulse XL

Impulse XL-modellen (bevægelig i alle højder) har en central hjullåsemekanisme, som er mekanisk betjent med en central fodpedal. Fodpedalen er placeret i midten af fodområdet for den bevægelige ramme.



Impulse XL-modellen har tre mulige indstillinger:

1. Centrallåsning af hjulene (fodpedal ned)
2. Fire hjul frigivet 360° (fodpedal i midten)
3. Ét hjul fikseret retning (fodpedal op)



Advarsel! Impulse XL plejesengen kan flyttes til enhver højdeposition, der er tilladt af den liggende overflade. Dette bør kun ske i ekstraordinære tilfælde og under tilsyn af plejepersonale. Fastgørelse af hjulene skal derefter kontrolleres for at sikre, at sengen er i en bremsat stilling efter transport. Beboerens sikkerhed er højeste prioritet!

Impulse 400

Impulse 400-modellen (bevægelig i enhver højde) har en hjul-låsemekanisme for hver aksel, der betjenes mekanisk ved hjælp af fodpedaler. Fodpedalerne er placeret til venstre og højre i fodområdet for den bevægelige ramme.



Impulse 400-modellen har to mulige indstillinger:

1. Låsning af hjulene
(fodpedal ned)
2. Frigivelse af hjul 360 °
(fodpedal i op)

Impulse 400 LR 100

Impulse 400 LR 100-modellen (bevægelig i alle højder) har en central hjullåsemekanisme, der betjenes mekanisk ved hjælp af en central fodpedal. Fodpedalen er placeret i midten af fodområdet for den bevægelige ramme.



Impulse 400 LR 100-modellen har 3 mulige indstillinger:

1. Centrallåsning af hjulene (fodpedal ned)
2. Fire hjul frigivet 360 ° (fodpedal i midten)
3. Ét hjul fikseret retning (fodpedal op)



Advarsel! Impulse 400 (LR 100) plejesenge kan flyttes til enhver højdeposition, der er tilladt af den liggende overflade. Dette bør kun ske i ekstraordinære tilfælde og under tilsyn af plejepersonale. Fastgørelse af hjulene skal derefter kontrolleres for at sikre, at sengen er i en bremset stilling efter transport. Beboers sikkerhed er højeste prioritet!

Justering af sengeheste

Sengehest i fuld længde

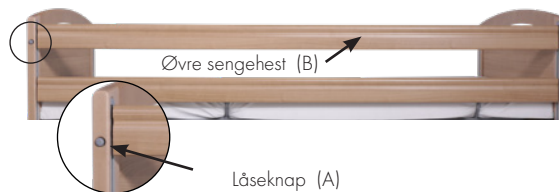
I ned-indstillingen er sengehestene placeret oven på hinanden ved siden af den tilbagelagte overfladeramme.

Hæve funktion:

Løft den øverste sengehest (B), indtil du hører sikkerhedsbolten (A) låse på plads. Kontroller, at det er sikkert på plads.

Sænkningssfunktion:

Løft forsigtigt den øverste sengehest (B) og hold låseknappen (A) nede. Sænk langsomt sengehesten til den laveste position.



Advarsel! Når du sænker og hæver sengehestene, skal du være ekstremt omhyggelig med ikke at fastklemme fingre, hænder eller andre dele af kroppen mellem sidestængerne.

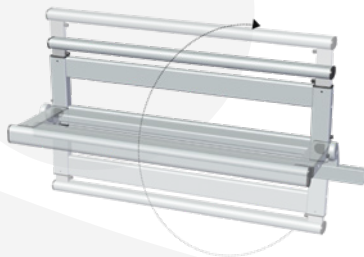


Advarsel! For desorienterede eller underernærede beboere anbefaler vi kraftigt at bruge sengehest polstring for at forhindre noget i at blive fastklemt i hullerne, hvilket kan føre til personskade.

Justering af GS sengehest

Opdelt GS sengehest

1. I ned-indstillingen er sengehestene placeret på siderne af den tilbagelagte overflade, hvilket hjælper med at forhindre madrassen i at glide. (Figur 1)
2. Sengehestene kan løftes ved hjælp af en drejelig bevægelse. I denne midthøje-position forhindrer de, at beboeren falder ud, og når den er placeret i hoveddelen, kan den bruges som en stabil understøttelse for at hjælpe passageren med at stå og bevæge sig rundt.
3. For højdejustering og for maksimal højde låses sengehesten på plads med to trykknapper på indersiden af den øverste del. Brug to hænder på samme tid til at udføre teleskopjustering op eller ned og for at undgå at det sidder fast. (Figur 2) **Brug ikke kræfter!**
4. For at sænke den teleskopiske sengehest skal du bruge den samme proces som til hævnning.
5. For at flytte sengehestene tilbage til den nedre position skal du trykke på udløserne markeret på den nederste sengehest på samme tid og vippe. (Figur 3)



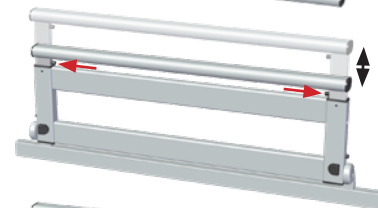
Advarsel! Ved placering af sidebeskyttelsen og hævnning af sengehestene skal du sørge for, at fangsterne låses korrekt på plads og kontrollere dem. Brug altid begge hænder til at justere sengehestene!



Advarsel! Aktiver kun den lave position på Impulse 400 (LR 100), når den teleskopiske sengehest er trukket tilbage (Figur 1)



Figur 1



Figur 2



Figur 3

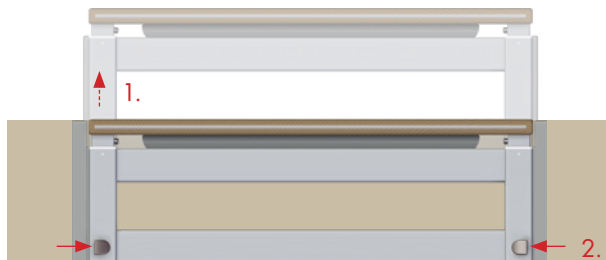
Justering af VGS sengehest

Opdelt sengehest VGS

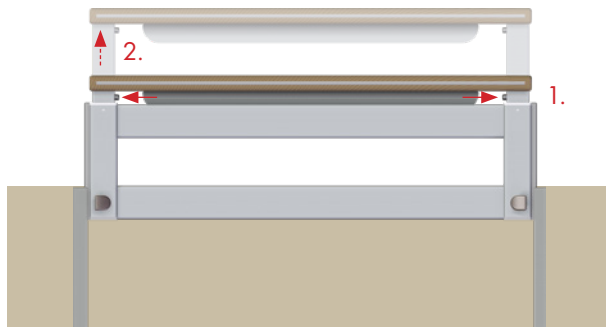
1. I standby-position er sengehestene placeret ved siden af den tilbagelagte overflade. I denne position forhindrer de, at madrassen glider.
 2. For at hæve sengehesten skal du trække den op med begge hænder, indtil den følger med et hørbart klik. Denne indstilling af sengehesten ved mellem højde er velegnet til brug som bevægelsesstøtte til beboere. (Figur A, 1)
 3. Frigør sengehesten for teleskopbevægelse ved hjælp af de to fjederstik under håndskinnen, og juster den til den maksimale højde. Træk skinnen opad med begge hænder samtidigt (Figur B, 1/2). Pas på ikke at vippe og fastklemme elementet. Følg disse handlinger i baglæns rækkefølge for at sænke sengehesten.
- Tving ikke bevægelsen!**
4. For at sænke sengehesten skal du skubbe de to udlødere indad med begge hænder (Figur A, 2) og sænke sengehesten forsigtigt til hvilepositionen.



Advarsel! Når du hæver sengehestene, skal du sikre dig og kontrollere, at låsene griber fast ind. Brug altid begge hænder til at flytte dette element!



Figur A



Figur B

LEVERING OG MONTERING

Malsch plejesenge fra Standard Systemer leveres normalt fuldt monteret eller samles på stedet af virksomhedsteknikere eller autoriseret personale.

Leveringen skal kontrolleres mod dokumentationen for fuldstændighed og overensstemmelse.

Eventuelle mangler eller skader skal straks påpeges fragtfirmaet og noteres på leveringsdokumentet.

Begge parter underskrift af leveringsdokumenterne er obligatorisk inden brug.

Om nødvendigt, f.eks. til vedligeholdelse kan enkle monteringsprocedurer også udføres af professionelle autoriserede personer.



Vi tilbyder omfattende serviceinstruktioner til autoriseret personale til montering af hoved/fodplader/liggende overflader og til installation/udskiftning af tilbagelæggende overflademotorer.



Når service og vedligeholdelsesarbejde er afsluttet, skal det elektriske systems funktionalitet kontrolleres.



Producenten tilbyder teknikeruddannelse til vedligeholdelses- og servicearbejde på deres plejesenge. Et certifikat opnået som en del af denne træning bemyndiger indehaveren til at udføre selvstændigt teknisk arbejde på sengene.

TILBEHØR (VALGFRIT)

Galge

Galgen kan indsættes til venstre og højre for hoveddelen i de angivne monteringsåbninger på den tilbagelagte overfladeramme. Sørg for, at boltene sidder korrekt i de tilsigtede hak i monteringen.

Den sikre arbejdsvægt er 75 kg.



Intravenøs dropholder

IV-dropholderen kan indsættes i de angivne monteringsdåser i den tilbagelagte overfladeramme enten til venstre eller højre for hoved-/fodenden.

Den intravenøse dropholder er kun designet til at hænge IV-drop, ikke til at montere andet tilbehør eller lignende genstande.

Den maksimale belastning er 8 kg (2 kg pr. krog).



Sengelampe

Ligesom IV-dropholderen er sengelampen monteret i monteringen på ryglænet på den tilbagelagte overflade.



Advarsel! Af sikkerhedsmæssige årsager skal sengelampen kun bruges med plejesengsproducentens originale adapter og monteres af autoriseret fagpersonale.



Du skal følge sikkerhedsinstruktionerne i brugsanvisningen til sengelampen.



Advarsel! Af sikkerhedsmæssige årsager er det vigtigt at udskifte de eksisterende sikkerhedselementer og tilbehør, når man aktiverer den tilbagelagte overfladeforlængelse med sengeheste i fuld længde.

Integreret sengeforlængelse

Senge, der er fabriksindrettet med en integreret sengeforlængelse (ekstraudstyr), kan forlænges med op til 20 cm uden behov for værktøj. I dette tilfælde skal de eksisterende sengeheste erstattes med sengeheste i fuld længde.

Sengen kan forlænges manuelt i tre enkle trin ved hjælp af to låsebolte i den nedre fodende:

1. Træk begge låsebolte opad, og drej dem til højre, indtil de klikker på plads. Sengeforlængelsen er ulåst.
2. Tag fat under enden af sengen, og træk forsigtigt sengeforlængelsen ca. 10-20 cm ud.
3. Drej låseboltene tilbage til deres oprindelige position. Skub forsigtigt sengeforlængelsen tilbage, indtil mekanismen låses på plads.

Med en forlængelse på 20 cm kræves brugen af en madrasindsats (tilbehør). Sengeforlængelsen skal først trækkes ud, så langt det går. Efter placering af indsatsen skal du fortsætte som beskrevet i punkt 3.



Advarsel! Den tilbagelagte overfladeforlængelse skal kun aktiveres af autoriseret fagpersonale.

Håndbetjeningsholder

Den ekstra håndbetjeningsholder giver dig mulighed for at placere håndbetjeningen inden for rækkevidde af beboeren.



Advarsel! Håndbetjeningsholderen er fleksibel og må ikke bruges som hjælp til at stå op eller som et håndtag.

Horisontal håndbetjening

En vandret håndbetjening er også tilgængelig. Den kan tilsluttes til betjeningselementerne som et alternativ, hvilket gør det muligt for brugeren let at få adgang til funktionerne, når han/hun ligger.



Advarsel! Den vandrette håndbetjening må ikke bruges som hjælp til at stå op eller som et håndtag.



Advarsel! Den ekstra håndbetjening skal kun tilsluttes af autoriseret fagpersonale.

Sengehestfohøjer / tredobbelt sengehest

For at beskytte mod tryksår og for at imødekomme personer med hofte- eller rygmarvsskader kan du bruge forskellige vekseltryksystemer og -underlag. Hvis dette resulterer i, at madrasybden øges til mere end 16 cm, tilbyder Standard Systemer en fleksibel sengehestforhøjer eller brugen af en tredobbelt sengehest.



Advarsel! Brug kun originalt sengetilbehør fra Betten Malsch GmbH. Sengehestforhøjer og brugen af den tredobbelte sengehest justeres og godkendes i henhold til de krævede DIN-standarder og Betten Malsch plejesenge.

FEJLFINDING

Motorer fungerer ikke via håndbetjeningen	Netkablet er ikke tilsluttet	Tilslut netkablet
	Stikkontakten lever ikke	Tjek stikkontakten
	Kabelstikforbindelse sidder ikke korrekt	Kontroller stikforbindelsen til motor og håndbetjening
	Håndbetjening eller motor er defekt	Kontakt vores kundeserviceteam
	Låsning af funktioner på håndbetjeningen	Frigivelse af funktioner på håndbetjeningen
Justeringer ved hjælp af den elektriske motor fungerer ikke korrekt	Der er en hindring i justeringsområdet	Kontroller bevægelige dele, og fjern eventuelle forhindringer
	Den sikre arbejdsbelastning er overskredet	Reducer belastningen

Motorer går ud efter en længere periode af brug	Justeringstiden eller sikker arbejdsbelastning er overskredet, og styreenheden har reageret på overophedning	Lad motorsystemet køle ordentligt ned
Modsat funktion aktiveres, når man betjener knapperne på håndbetjeningen	Motorstik er ombyttet	Kontroller de korrekte kabler, eller kontakt vores kundeserviceteam
Sengehestene kan ikke længere indstilles korrekt	Mekanismen er blokeret eller bøjet	Kontroller alle bevægelige dele, og fjern eventuelle forhindringer, eller kontakt vores kundeserviceteam
Hjul bremser eller rullet ikke	Hindringer er kommet ind i hjulene	Fjern forhindringer
	Hjulsystemet er defekt	Kontakt vores kundeserviceteam

PRODUKTSIKKERHED

Produktet bærer CE-mærkning og opfylder således kravene for tyske og europæiske sikkerhedsstandarder, der gælder for dette produkt.

Standard	Kommentar
Medicinsk udstyr i overensstemmelse med 93/42 / EØF	Direktiv om medicinsk udstyr (CE-mærkning)
MPG	German Medical Products Law (MPG)
DIN EN ISO 9001	Kvalitetsstyringssystem
DIN EN ISO 14001	Miljøstyringssystem
DIN EN ISO 14971	Risikoanalyse
DIN EN 12182	Hjælpemidler til handicappede
DIN EN 60601 -2-52	Medicinsk elektrisk udstyr
DIN EN 60601 -1	Medicinsk elektrisk udstyr
DIN EN 60601 -1 -2	EMV - elektromagnetisk kompatibilitet
DIN EN 12530 / DIN EN 12531	Medicinske hjul
DIN EN ISO 15223-1	Symboler til identifikation af medicinske produkter
DIN EN 1041	Symboler og information, der ledsager et medicinsk produkt
DIN 33402-1	Menneskelige kropsdimensioner
DIN 68861 -1	Møbeloverflader
BfArM-anbefaling	BfArM (Federal Institute for Drugs and Medical Devices)

RENGØRING OG DESINFEKTION

Desinfektion

Plejesengen skal desinficeres regelmæssigt og i det mindste inden enhver skift af beboer. Alle vaskemidler i henhold til DIN EN 12720 er egnede til tørrende desinfektion af sengen. Plejesengen skal ikke desinficeres i inline vaskesystemer. Standard Systemer anbefaler rengøringsmidlerne Terralin, Perform og Sagrotan-Med eller tilsvarende vaske- og rengøringsmidler til desinfektion.

De vaskemidler, der bruges til desinfektion, må kun bruges i overensstemmelse med producentens instruktioner.



Advarsel! Brug under ingen omstændigheder slibemidler, rengøringspuder eller rengøringsmidler til rustfrit stål. Inden du bruger desinfektionsmidler, skal du overveje doseringen og eventuelle farer, der kan være forårsaget af at kombinere dem med andre stoffer. Fjern stikket fra stikkontakten, når du desinficerer plejesengen, og beskyt drivmekanismerne mod fugt.



Vi leverer separate instruktioner til rengøring og desinfektion af vores plejesenge.

Pleje af trædele

Malsch plejesenge fra Standard Systemer bruger kun trædele, der er udarbejdet i overensstemmelse med DIN 68861-1A-standarden. Målet er at producere et behageligt design, maksimal funktionalitet og et højt niveau af praktisk brug. For at sikre, at du er i stand til at nyde dette produkt så længe som muligt, anbefaler vi rengøring med kommercielle møbelrensninger og lakker.

Selv efter ekstremt omhyggelig udvælgelse og sortering af vores ægte træråvarer er træet genstand for en naturlig aldringsproces. Over tid kan miljøpåvirkninger som luftfugtighed, varme og UV-stråling forårsage ændringer i farven på ægte træoverflader, selv når de behandles. Massive træelementer er et naturligt produkt med et individuelt korn og egenskaber. Lette farve- og skyggeforskelle inden for samme levering er naturlige og teknisk uundgåelige. Af disse grunde udgør relativ skygge og farveforskelle og -mærker på grund af naturlige vækstmønstre i ægte træ ikke en fejl, og hverken Betten Malsch GmbH eller Standard Systemer ApS kan ikke påtage sig noget ansvar eller garantikrav for disse.

VEDLIGEHOOLDELSE

Producenten er kun ansvarlig for produktets sikkerhed og pålidelighed, hvis det vedligeholdes regelmæssigt og bruges i overensstemmelse med sikkerhedsinstruktionerne. Hvis der konstateres væsentlige fejl under vedligeholdelsesarbejde, hvilket betyder, at produktets sikre drift ikke kan garanteres, skal produktet tages ud af brug. Vedligeholdelsesarbejde skal udføres mindst en gang om året.

Bestemmelserne i den generelle operatørforordning og reglerne for brug af elektrisk bevægelige apparater § 6 MPBetreibV samt BGV A3 - elektriske enheder - og udstyr i henhold til BetrSichV, TRBS, DIN VDE 0701-0702 gælder.



Vi tilbyder inspektionsplaner for service af vores plejesenge i en separat serviceguide!



Eventuelle fejl, der skader funktionen og sikkerheden i plejesengen, skal løses, før sengen bruges igen og skal rapporteres til den relevante person.

Der må kun bruges originale dele fra Betten Malsch GmbH.

OPBEVARING

Følgende trin skal tages, når man opbevarer plejesenge.

-  Træk stikket ud og opbevar det sikkert for transport.
-  Forsyn batteriet (valgfrit) regelmæssigt med strøm, så der ikke opstår dyb afladning.
-  Fjern alt tilbehør som sengelamper, trapezbjælke osv.
-  Dæk plejesengen, så hoved-/fodpladerne og rammen ikke kan beskadiges.
-  Marker opbevaringsdatoen tydeligt på sengen (på grund af vedligeholdelsesintervaller).
-  Lås håndbetjeningen.



Advarsel! De samme betingelser gælder for opbevaring af plejesenge for samme arbejdsmiljø (temperatur, fugtighed, varme osv.).



Producentens transportstøtte skal bruges til at transportere senge.

GARANTI OG SERVICE

Ved at købe en Malsch plejeseng fra Standard Systemer, har du valgt et premiumprodukt af høj kvalitet.

Plejesengene har en 24-måneders garanti, der starter fra købsdatoen.

I tilfælde af fejl forårsaget af materialer eller fremstilling inden for garantiperioden, vil du modtage en udskiftning eller få fejlen repareret gratis. Dette inkluderer ikke fejl og fejl forårsaget af upassende håndtering eller eksterne påvirkninger.

Vores normale forretningsbetingelser og levering gælder.

Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte os på følgende numre:

Kundeservice

Telefon: +45 3826 4900

Mail: info@standardsystem.dk

Web: www.standardsystem.dk

OVERENSSTEMMELSES-ERKLÆRING



DE	EN	FR
EG-Konformitätserklärung nach der EG-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG, Anhang VI	EC declaration of conformity in accordance with the EC Directive 93/42/EEC, appendix VI concerning medical devices	Déclaration de conformité CE selon la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux, annexe VI
Hersteller erklärt die Hersteller: Betten Malsch GmbH Rohbergstraße 9 30208 Wilsack-Oersuhl, Deutschland Tel.: +49 (0)6626 - 915 100 Fax: +49 (0)6626 - 915 116	The manufacturer: Betten Malsch GmbH Rohbergstraße 9 30208 Wilsack-Oersuhl, Germany Tel.: +49 (0)6626 - 915 100 Fax: +49 (0)6626 - 915 116	Le fabricant: Betten Malsch GmbH Rohbergstraße 9 30208 Wilsack-Oersuhl, RFA Tel.: +49 (0)6626 - 915 100 Fax: +49 (0)6626 - 915 116
das die Produkte: Plattentopfer Impulse 400 Plattentopfer Impulse 400 LR100 Plattentopfer Impulse Ambiente Plattentopfer Impulse XL	herby declared, under its sole responsibility, the following products: Impulse 400 core bed Impulse 400 LR100 core bed Impulse Ambiente core bed Impulse XL core bed	déclare par le présent que les produits sont: lit médicalisé Impulse 400 lit médicalisé Impulse 400 LR100 lit médicalisé Impulse Ambiente lit médicalisé Impulse XL
Plattentopfer der Serie Impulse das die Produkte: Klinikbett Impulse 300 XL Klinikbett Impulse 400 XL Klinikbett Impulse XL XL	core beds in the Impulse series that the following products: Impulse 300 XL, clinical bed Impulse 400 XL, clinical bed Impulse XL XL, clinical bed	lits médicalisés de la série Impulse déclare par le présent que les produits sont: lit de clinique Impulse 300 XL lit de clinique Impulse 400 XL lit de clinique Impulse XL XL
Klinikbetten der Serie Impulse XL den „grundlegenden Anforderungen“ und Bestimmungen gemäß Anhang I der Richtlinie 93/42/ EWG über Medizinprodukte entspricht.	clinical beds in the Impulse XL series fulfill the „fundamental requirements“ and stipulations in accordance with appendix I of the EC Directive 93/42/EEC concerning medical devices.	lits de clinique de la série Impulse XL sont en conformité avec les exigences fondamentales et les dispositions de l'annexe I de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.
Das beschriebene Produkt wurde unter Anwendung der harmonisierten Normen: DIN EN 1970:2000 + A1:2007 Vorrichtungen für behinderte Menschen DIN EN 60601-1-2:2010 Sicherheit für elektrisch betriebene Plattentopfer produziert.	The specified products were produced in line with the harmonized standards: DIN EN 1970:2000 + A1:2007 Adjustable beds for disabled persons DIN EN 60601-1-2:2010 Particular requirements for basic safety and essential performance of electrically operated medical beds	The product designed & developed, fabricated & tested in the code of a system of gestion qualité répondent aux normes harmonisées: DIN EN 1970:2000 + A1:2007 Lits réglables pour personnes handicapées DIN EN 60601-1-2:2010 Sécurité pour les médicalisés à moteur électrique
Das beschriebene Produkt wurde unter Anwendung des Qualitätsmanagementsystems gemäß DIN EN ISO 9001:2008 Zertifiziert Nr. 73 100 1297	The specified products were developed, manufactured and tested on the basis of the quality management system in accordance with: DIN EN ISO 9001:2008 certificate no. 73 100 1297	The product designed & developed, fabricated & tested dans le cadre d'un système de gestion qualité répond au norme: DIN EN ISO 9001:2008 Certificat n° 73 100 1297
DIN EN ISO 14001:2009 Zertifiziert Nr. 73 104 1297	The conformity of the quality management system is certified by: DIN EN ISO 14001:2009 certificate no. 73 104 1297	The conformity of the system of gestion qualité a été certifiée par: DIN EN ISO 14001:2009 Certificat n° 73 104 1297
Die Konformität der Qualitätsmanagementsysteme wird bescheinigt durch: TÜV CERT-Zertifizierungsstelle des TÜV Hessen Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des oben genannten Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	TÜV CERT certification authority of the TÜV Hessen (German Association for Technical Inspection, State of Hessen) The present declaration shall become null and void should any alterations be made to the product specified above without our express approval.	L'organisme de certification TÜV CERT du TÜV Hessen La présente déclaration devient caduque en cas de modification apportée au produit susmentionné sans notre accord.
Wilsack, den 06.01.2016	Rock Malsch Geschäftsführer / CEO / Owner	Deutsche Bank AG BANK für E 5257 0012 0864 3553 01 BIC: DEUTDE33 VR-Bank NordRhein eG BANK für E 5257 0012 0864 3553 01 BIC: GENODEF33HAN
Betten Malsch GmbH Geschäftsführer: Rock Malsch Anfangen bei: Wilsack, 1985 1510 Erläuterung: Wilsack Telefonnummer: 0522-223193 USt-Ident.-Nr.: DE 223 67 968	Fernbank AG Rohbergstraße 9 D-30208 Wilsack-Oersuhl Tel.: +49 (0)6626 - 915 100 Fax: +49 (0)6626 - 915 116 E-Mail: info@bettenmalsch.de	

CERTIFIKATER



Art. No. 91300 100001.8
EN, Edition 01/2020, Rev. 1.8
Farver kan variere

Tekniske ændringer forbeholdt

StandardSystemer
by MedicSysteme

Standard Systemer ApS | Kobbelvænget 74 | 2700 Brønshøj | DANMARK
Telefon: +45 3826 4900 | Mail: info@standardsystem.dk
www.standardsystem.dk

